

Amo

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 רָאִיתִי אֶת־ אֲדֹנָי נֹצֵב עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר׃ הִךְ הַכֹּפֶתוֹר וַיִּרְעֵשׂוּ הַסֹּפִים
vedere (*) Signore ritto su l'altare e-dire colpire e-tremare
H7200 H0853 H0136 H5324 H4196 H0559 H5221 H3730 H7493

וּבְצַעַם וּבְצַעַם בְּרֹאשׁ כָּל־ם וְאַחֲרֵיהֶם בְּחֶרֶב אֶהְרֹג לֹא־ יָנוּס לָהֶם נָס
]ובצעם] in-capo tutto e-fine con-la-spada uccidere non a-essi fuggire fuggire
H1214 H3605 H0319 H2719 H2026 H3808 H5127 H5127 H5127

וְלֹא־ יִמְלֹט לָהֶם וְלֹא־ יִמְלֹט לָהֶם פְּלִיט׃
e-non scampare a-essi fuggitivo
H3808 H4422

Io vidi il Signore che stava in piedi sull'altare, e disse: "Percuoti i capitelli e siano scrollati gli architravi! Spezzali sul capo di tutti quanti, ed io ucciderò il resto con la spada! Nessun d'essi si salverà con la fuga, nessun d'essi scamperà.

2 אִם־ יַחֲתְרוּ בְּשָׂאוֹל מִשֵּׁם יָדִי תִקְחֶם וְאִם־ יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשֵּׁם
se]יחתרו] in-Saul da-nome mani-di prendere e-se salire il-cielo da-nome
H2864 H7585 H8033 H3027 H3947 H5927 H8064 H5641

אוֹרִיָּדִים׃
scendere
H3381

Quand'anche penetrassero nel soggiorno dei morti, la mia mano li strapperà di là; quand'anche salissero in cielo, di là io li trarrò giù.

3 וְאִם־ יַחֲבֹאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשֵּׁם אֶחָפֵשׂ וְלִקְחָתִים וְאִם־ יִסְתְּרוּ
e-se]יחבאו] in-capo il-Carmelo da-nome cercare e-prendere e-se nascondere
H2244 H3760 H8033 H2664 H3947 H5641

מִנְּגַד מִנְּגַד עֵינַי בְּקִרְקַע הַיָּם מִשֵּׁם אֶצְוֶה אֶת־ הַנָּחָשׁ וַיִּנְשָׁכֶם׃
di-fronte occhi-di]בקרקע] il-mare da-nome comandare (*) il-serpente ונשכם]
H5048 H7172 H3220 H8033 H6680 H0853 H5175

Quand'anche si nascondessero in vetta al Carmelo, io li scoverò colà e li prenderò; quand'anche s'occultassero al mio sguardo in fondo al mare, là comanderò al serpente di morderli,

4 וְאִם־ יֵלְכוּ בְּשִׁבִי לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשֵּׁם אֶצְוֶה אֶת־ הַחֶרֶב
e-se andare in-cattività davanti-a nemico da-nome comandare (*) il-spada
H3212 H6440 H0341 H8033 H6680 H0853 H2719

וְהִרְגָתֶם וְשִׁמְתִי עֵינַי עָלֵיהֶם לְרַעָה וְלֹא לְטוֹבָה׃
e-uccidere e-porre occhi-di su male e-non]לטובה]
H2026 H3808

e quand'anche andassero in cattività davanti ai loro nemici, là comanderò alla spada di ucciderli; io fisserò su di essi i miei occhi per il loro male, e non per il loro bene.

וְאָבְלוּ וְתִמְּוַגּוּ בָּאָרֶץ הַנוֹגֵעַ הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְאֲדֹנָי	5
tutto e-piangere e-sciogliersi nella-terra toccare il-degli-eserciti l'Eterno e-Signore	
H3605 H0056 H4127 H0776 H5060 H3069 H0136	

מִצְרַיִם כְּיָרֵךְ וְשִׁקְעָה כְּלֵהּ מִצְרַיִם בְּהָ וְעַלְתָּהּ בְּהָ וְיֹשְׁבֵי	
Egitto canale [e-squerra] distruzione canale e-salire (*) abitare	
H4714 H2975 H8257 H3605 H2975 H5927 H3427	

Il Signore, l'Iddio degli eserciti, è quegli che tocca la terra, ed essa si strugge, e tutti i suoi abitanti fanno cordoglio; essa si solleva tutta quanta come il fiume, e s'abbassa come il fiume d'Egitto.

הַבּוֹנֵה בַשָּׁמַיִם [מַעֲלוֹתוֹן] (מַעֲלוֹתָיו) וְאֲנִידָתוֹ עַל- אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקָּרָא לְמִי-	6
costruire in-cielo gradino gradino su terra fondare chiamare a-chi	
H1129 H8064 H0092 H0776 H3245 H7121 H4325	

הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:	
il-mare e-versare su volto-di la-terra l'Eterno il-suo-nome	
H3220 H8210 H6440 H0776 H3068 H8034	

Egli è colui che costruisce nei cieli le sue stanze superiori, e ha fondato la sua volta sulla terra; egli chiama le acque del mare, e le spande sulla faccia della terra; il suo nome è l'Eterno.

הַלֹּא כַבְּנֵי כְשִׁימִים אַתֶּם לְיִ בְנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאֵם- יְהוָה הַלֹּא אֶת- (*)	7
non come-figli-di voi figli-di Israele dice l'Eterno non (*)	
H3808 H3569 H3478 H5002 H3068 H3808 H0853	

יִשְׂרָאֵל הָעֵלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּימִים מִכַּפְתּוֹר וְאַרָם מִקִּיר:	
Israele salire dalla-terra Egitto e-Filistei e-Filistei e-Aram [Makir] [Makir]	
H3478 H5927 H0776 H4714 H6430 H3731 H0758	

Non siete voi per me come i figliuoli degli Etiopi, o figliuoli d'Israele? dice l'Eterno. Non trassi io Israele fuori dal paese d'Egitto, e i Filistei da Caftor, e i Siri da Kir?

הֲנֵה וְעֵינַי אֲדַרְנִי יְהוָה בְּמַמְלַכָּה הַחַטָּאָה וְהַשְׁמֵדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי	8
ecco occhi-di Signore l'Eterno regno [e-hattaa] e-distruggere tu da-su volto-di	
H2009 H0136 H3069 H4467 H2400 H0853 H8045 H6440	

הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמִיד הַשְׁמִיד אֲשֶׁמִּיד אֶת- בַּיִת יַעֲקֹב נֹאֵם- יְהוָה:	
il-suolo fine poiché non distruggere distruggere distruggere casa di Giacobbe dice l'Eterno	
H0127 H3808 H3808 H8045 H8045 H0853 H5002 H3290 H3068	

Ecco, gli occhi del Signore, dell'Eterno, stanno sul regno peccatore, e io lo distruggerò di sulla faccia della terra; nondimeno, io non distruggerò del tutto la casa di Giacobbe, dice l'Eterno.

כִּי- הִנֵּה אֲנֹכִי מְצִיָּה וְהִנְעוֹתִי בְּכֹל- הַגּוֹיִם אֶת- בַּיִת יִשְׂרָאֵל	9
poiché ecco io comandamento e-vacillare in-tutto le-nazioni casa (*) Israele	
H2009 H0595 H6680 H5128 H3605 H0853 H3478	

כְּאֶשֶׁר יִנּוּעַ בְּכַבְרָהּ וְלֹא- יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ:	
come-che vacillare [e-bkbr] e-non cadere [e-zror] terra	
H5128 H3531 H3808 H5307 H0776	

Poiché, ecco, io darò l'ordine, e scuoterò la casa d'Israele fra tutte le nazioni, come si fa col vaglio; e non cadrà un granello in terra.

בְּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֲמַרִים לֹא- תִגֵּשׁ וְתִקְדִים [וְתִקְדִים]	10
con-la-spada morire tutto [e-hattai] il-mio-popolo dire non avvicinarsi [e-takdim]	
H2719 H4191 H3605 H2400 H0559 H3808 H5066 H6923	

בְּעֵרְוִי הָרָעָה:	
fino-a male	
H5704	

Tutti i peccatori del mio popolo morranno per la spada; essi, che dicono: "Il male non giungerà fino a noi, e non ci toccherà".

בְּיֹמָם	הַהוּא	אָקִים	אֶת־	סִכַּת	דָּוִד	הַנִּפְלֹת	וַנְּדַרְתִּי	אֶת־	פְּרִצִּיהֶן	11
nel-giorno	quello	alzarsi	(*)	capanna	Davide	cadere	[ונדרתי]	(*)	[פרציהן]	
H3117	H1931	H0853	H0853	H5521	H1732	H5307	H1443	H0853	H6556	
וְהָרַסְתִּיו	אָקִים	וּבְנִיתִיהָ	כִּימִי	עוֹלָם:						
[והרסתיו]	alzarsi	e-costruire	come-giorni-di	eternità						
H2034	H1129	H5769	H3117	H5769						

In quel giorno, io rialzerò la capanna di Davide ch'è caduta, ne riparerò le rotture, ne rileverò le rovine, la ricostruirò com'era ai giorni antichi,

לְמַעַן	יִירָשׁוּ	אֶת־	שְׂאֵרֵית	אֲדוֹם	וְכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	נִקְרָא	12
per-amor-di	possedere	(*)	resto	Edom	e-tutto	le-nazioni	che	chiamare	
H4616	H3423	H0853	H7611	H0123	H3605	H3605	H0853	H7121	
שְׁמִי	עָלֵיהֶם	נֹאֵם־	יְהוָה	עָשָׂה	זֹאת:	פ			
il-mio-nome	su	dice	l'Eterno	fare	questa	(*)			
H8034	H5002	H3068	H5002	H2063	H2063				

affinché possenga il resto d'Edom e tutte le nazioni sulle quali è invocato il mio nome, dice l'Eterno che farà questo.

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	וְנִגַּשׁ	חֹרֶשׁ	בְּקִצְרֹ	וְדַרְךָ	עֲנָבִים	בְּמִשְׁךָ	13
ecco	giorni	venire	dice	l'Eterno	e-avvicinarsi	[חורש]	[בקצר]	e-via	[ענבים]	[במשך]	
H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H5066	H5066	H1869	H6025	H4900		
הַזֶּרַע	וְהִטִּיפוּ	הַהָרִים	עָסִים	וְכָל־	הַנִּבְעוֹת	תִּתְמוּגְגְנָה:					
seme	e-profetizzare	il-monti	mosto	e-tutto	colle	sciogliersi					
H2233	H5197	H2022	H6071	H3605	H1389	H4127					

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quando l'aratore raggiungerà il mietitore, e il pigiator dell'uva colui che sparge il seme; quando i monti stilleranno mosto e tutti i colli si struggeranno.

וְיָשְׁבוּ	וְנִטְעוּ	כְּרָמִים	וְשָׁתוּ	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וּבְנוֹ	עָרִים	נִשְׁמֹת	14
e-abitare	e-piantare	vigna	e-bere	(*)	il-mio-popolo	Israele	e-suo-figlio	città	essere-desolato	
H3427	H5193	H3754	H8354	H0853	H7622	H3478	H1129	H8074	H8074	
וְיָשְׁבוּ	וְנִטְעוּ	כְּרָמִים	וְשָׁתוּ	אֶת־	יִינֵם	וְעֵשׂוּ	גִּנּוֹת	וְאָכְלוּ	אֶת־	פְּרִיָהֶם:
e-abitare	e-piantare	vigna	e-bere	(*)	vino	e-Esaù	[גנות]	e-mangiare	(*)	frutto
H3427	H5193	H3754	H8354	H0853	H3196	H1593	H0398	H0853	H6529	

E io trarrò dalla cattività il mio popolo d'Israele; ed essi riedificheranno le città desolate, e le abiteranno; planteranno vigne, e ne berranno il vino; faranno giardini, e ne mangeranno i frutti.

וְנִטְעוּ	עַל־	אֲדָמָתָם	וְלֹא־	יִנְתְּשׁוּ	עוֹד	מֵעַל	אֲדָמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָהֶם	15
e-piantare	su	suolo	e-non	[ינתשו]	ancora	da-su	suolo	che	dare	a-essi	
H5193	H0127	H0127	H3808	H5428	H5750	H5428	H0127	H5414	H1992		
אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ:									
disse	l'Eterno	tuo-Dio									
H0559	H3068	H0430									

Io li planterò sul loro suolo, e non saranno mai più divelti dal suolo che io ho dato loro, dice l'Eterno, il tuo Dio.